PRM: Tildelt støtte til samisk litteratur

**Sametingsrådet tildeler 1 251 000 kroner til utgivelse av samisk litteratur. En ny samisk forfatter er blant de som denne gangen får støtte.**

Sametingsrådet gir 200 000 kroner i støtte til Forenkla forlag til utgivelse av den lulesamiske boken «Muv Divttasvuodna», skrevet av Ronald Urheim*.* Boka består av to lange essays som beskriver forfatterens hjemsted Hellmofjorden både tidligere og i nåtiden, og i tillegg er det refleksjoner over kommunesammenslåing og barndomsminner fra begge sider av riksgrensen.

Boka er skrevet på lulesamisk og norsk, og inneholder bilder fra Urheims oppvekst for å gjøre teksten enda mer levende.

– Det finnes få som skriver originalt på lulesamisk og det er derfor gledelig å kunne støtte et slikt manus, sier sametingsråd Maja Kristine Jåma (NSR), som har ansvar for kultur i sametingsrådet.

**Støtte til oversettelser**

Sametingets plenum la i revidert budsjett 2021 inn en prioritering som omhandler oversetting av litteratur for barn og unge over litteraturordningen. I denne søknadsrunden kom det inn flere søknader om oversetting av bøker.

Tjihkkom Almmudahka ga i fjor ut en lulesamisk oversettelse av Alice i eventyrland og skal nå oversette oppfølgeren «Gjennom speilet». Forlaget har fått 95 000 kroner til oversettelsen. Samme forlag har også fått 48 400 til å oversette klassikeren «Den vesle tykke Janosch-boka» til lulesamisk. Boka er best kjent som «Panamaboka», og er ei bok med tre historier om den lille bjørnen og den lille tigerens eventyr.

– Det er dessverre få som skriver skjønnlitteratur originalt på lulesamisk og dermed er vi avhengig av oversettelser for å øke hyllemeterne for utvalg av litteratur på lulesamisk. Det er oppløftende å se at det kommer aktører som Tjihkkom Almmudahka på banen for nettopp oversetting av klassikere, sier Jåma.

**Videofilmer**

I tillegg får Trøndelag fylkesbibliotek en støtte på 250 000 kroner til å fortsette arbeidet med å lage videofilmer med opplesning av bildebøker og illustrerte barnebøker på sørsamisk.

– Flere foreldre har etterlyst mer video og lyd til barnebøker, slik at det også er mulig å kunne høre uttale av sørsamisk både for små barn og de som ikke har sørsamisk som morsmål. Dette prosjektet er spennende å videreføre også til neste år, sier Jåma.

I tillegg skal det oversettes flere bøker både i papirform og i e-bokform til sørsamisk og til pitesamisk.

– Trøndelag fylkesbibliotek har gjort en stor jobb med å oversette litteratur for barn og unge til sørsamisk. Det er meget godt å se at de jobber videre med sørsamiske oversettelser, i tillegg til at de også prioriterer oversettelser til pitesamisk.

**Ny søknadsfrist for 2022**

For 2022 endrer Sametinget på søknadsfristene for litteraturutgivelser og vil ha en åpen søknadsfrist. Dette innebærer at forlag kan søke om støtte til utgivelse av samisk litteratur hele året, fra og med januar 2022.

– Denne endringen gjør vi for å gi forlagene, forfatterne og oversetterne mer fleksibilitet med tanke på å ha manus og avtaler med oversettere klart før de søker. Vi håper også på at det på sikt vil resultere i flere samiskspråklige bøker til bokbransjens vår- og høstslipp, avslutter Jåma.

*For spørsmål eller intervju, kontakt sametingsråd Maja Kristine Jåma (NSR), mob. +47 472 42 366,* *maja.kristine.jama@samediggi.no*